



ICTR-00-55B-A
28-07-2011
(1091/A - 1089/A)

1091/A
A

Cabinet d'Avocats MOMO Jean de Dieu
Barristers and Solicitors of the Supreme Court of Cameroon
BP 15354 Douala. Tél + 237 99 96 35 03. E-mail: momoid@yahoo.fr
« Notre attitude détermine notre altitude »

« A Great Lawyer knows the Judge. A Good Lawyer knows the law »

Arusha le 27 Juillet 2011

PAR DEVANT :

LA CHAMBRE D'APPEL DU TPIR
A l'attention des honorables Juges
Mehmet Güney, Président
Fausto Pocar
Andrésia Vaz
Theodor Meron
Carmel Agius

GREFFE :

Adama DIENG

UNICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

2011 JUL 28 A 9:03

LE PROCUREUR

C/

ILDEPHONSE HATEGEKIMANA

Affaire No. ICTR-00-55B-A

**REQUETE EN EXTREME URGENCE AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE
DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE
PROCUREUR LE 08 JUILLET 2011**

Conseil de la Défense :

Jean de Dieu Momo
Arsin Raoul Djamfa
Narcisse Gaétan Donfack Zébazé

Bureau du Procureur :

Hassan Bubacar JALLOW
James J. Arguin
Alphonse Van
Alfred Orono Orono
Thembile Segoete
Leo Nwoye
Marie Ndeye Ka

PLAISE AUX HONORABLES JUGES DE LA CHAMBRE D'APPEL,

1. Le 11 juillet 2011, le Procureur (intimé) déposait son mémoire en réponse au mémoire d'appel du Lieutenant *Ildephonse Hategekimana*.¹
2. Mais auparavant, le vendredi 8 juillet 2010, il avait fait précéder le dépôt son mémoire par la divulgation de deux documents sous le sceau de la confidentialité.
3. Il s'agit d'une note de fin d'instruction RMP.41903/S8/NKM/RKM du 4 octobre 2000 émanant du Parquet d'instance de Butare, et un jugement rendu publiquement le 1^{er} décembre 2000 par le Tribunal de Première instance de Butare siégeant en matière de génocide et de crimes contre l'humanité, tous deux relatifs à l'affaire Ministère public c/ Theogène Mukwiye alias Ruhango et consorts.
4. Il est de Jurisprudence établie devant le TPIR que « la publicité des débats est la règle à moins que la nécessité du contraire ne soit prouvée. » et que « la seule raison pour une partie de déposer un document sous le sceau de la confidentialité est qu'il contienne des informations confidentielles dont la divulgation risquerait de porter préjudice »².
5. En l'espèce, l'appelant soutient que les documents divulgués par le Procureur (intimé) le 08 juillet 2011 ne comportent aucune mention pouvant révéler l'identité d'un quelconque témoin protégé ou des informations confidentielles qui risqueraient de porter préjudice au procès.
6. Il estime, s'agissant d'une note d'instruction autrement dit d'un acte d'accusation et d'un jugement rendu publiquement, que le maintien du caractère confidentiel des documents dont s'agit n'est ni justifié ni nécessaire.

¹ Prosecutor's respondent's brief

² *Le Procureur c/Ephrem Setako*, affaire n°ICTR-04-81-1, Décision relative aux demandes de la défense tendant à obtenir la levée de la mesure de confidentialité frappant certains documents, 7 novembre 2007, par .2, citant *Muvunyi*, Arrêt relatif à l'appel interlocutoire du Procureur interjeté contre la décision de la Chambre de première instance II du 23 février 2005 (Chambre d'appel), 12 mai 2005, par 4.

PAR CES MOTIFS

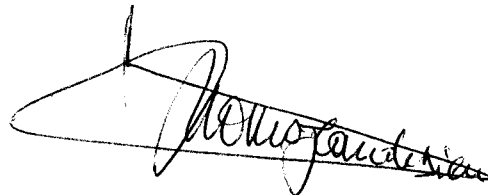
PLAISE aux Honorables Juges de la Chambre d'appel du *TPIR*

Bien vouloir Ordonner la levée de la confidentialité sur les documents ci-après divulgués par le Procureur (intimé) le 08 Juillet 2011 tous deux relatifs à l'affaire Ministère public c/ Theogène Mukwiye alias Ruhango et consorts :

1-Note de fin d'instruction RMP.41903/S8/NKM/RKM du 4 octobre 2000 émanant du Parquet d'instance de Butare.

2-Jugement rendu le 1^{er} décembre 2000 par le Tribunal de Première instance de Butare siégeant en matière de génocide et de crimes contre l'humanité.

Sous toutes réserves et ce sera Justice.



Jean de Dieu Momo
Avocat Principal



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|--------------------------------------|
| To: | <input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo | <input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo | <input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu | <input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon | |
| | <input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété | <input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop | <input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop | <input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison K. K. A. Afande | |
| From: | <input type="checkbox"/> Chamber (names) | <input checked="" type="checkbox"/> Defence MOMO Jean de Dieu (names) | <input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names) | <input type="checkbox"/> Other: (names) | |
| Case Name: | The Prosecutor vs. Iddephose Hategekimana | | Case Number: ICTR-00-55B-A | | |
| Dates: | Transmitted: 27 Juillet 2011 | | Document's date: 27 Juillet 2011 | | |
| No. of Pages: | 3 | Original Language: | <input type="checkbox"/> English | <input checked="" type="checkbox"/> French | <input type="checkbox"/> Kinyarwanda |
| Title of Document: | REQUETE EN EXTREME URGENCE AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE PROCUREUR LE 08 JUILLET 2011. | | | | |
| Classification Level: | | TRIM Document Type: | | | |
| <input type="checkbox"/> Ex-Parte <input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal <input type="checkbox"/> Confidential <input checked="" type="checkbox"/> Public | | <input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Order <input checked="" type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Book of Authorities <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Accused particulars | | | |

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

| | | | | |
|-------------|----|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Original | in | <input type="checkbox"/> English | <input type="checkbox"/> French | <input type="checkbox"/> Kinyarwanda |
| Translation | in | <input type="checkbox"/> English | <input type="checkbox"/> French | <input type="checkbox"/> Kinyarwanda |

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax: | <input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax: |
|---|--|

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

| | | |
|---------------------------------------|-----------------|---|
| <input type="checkbox"/> Top priority | COMMENTS | <input type="checkbox"/> Required date: |
| <input type="checkbox"/> Urgent | | <input type="checkbox"/> Hearing date: |
| <input type="checkbox"/> Normal | | <input type="checkbox"/> Other deadlines: |



**COURT MANAGEMENT
ADMINISTRATION DES CHAMBRES**

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

AICC, P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 27 2504207-11 or 2504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 27 2504000/4373 or 1 212 963 2848/49

**APPEALS ON MERITS - PROOF OF SERVICE - ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – CHAMBRE D'APPEL - ARUSHA**

| | |
|---------------------------|--|
| Date: 28 July 2011 | Case Name / affaire: ILDEPHONSE HATEGEKIMANA |
| | Case N° / n° de l'affaire: ICTR – 00 – 55B - A |
| TO: | Appeals Chamber Support Unit, The Hague: - Mr. Koffi Afande - Ms. Rosette Muzigo-Morrison - Mr. Ramadhani T. Juma |
| | <input type="checkbox"/> Judge / Mehmet Guney <input type="checkbox"/> Judge / Fausto Pocar <input type="checkbox"/> Judge / Andresia Vaz <input type="checkbox"/> Judge / Theodor Meron <input type="checkbox"/> Judge / Carmel Agius |
| | ACCUSED / DEFENSE <input checked="" type="checkbox"/> Accused / <i>Accusé</i> I. HATEGEKIMANA <small>see / voir * CMS4</small> <input checked="" type="checkbox"/> Lead Counsel / <i>Conseil Principal:</i> JEAN DE DIEU MOMO <input type="checkbox"/> In Arusha / à Arusha: <small>(see / voir CMS3)</small> <input type="checkbox"/> Fax: <input checked="" type="checkbox"/> Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint:</i> RAUL DJAMFA <input type="checkbox"/> Arusha <small>(see / voir CMS3)</small> <input type="checkbox"/> Fax: |
| | OTP / BUREAU DU PROCUREUR <input checked="" type="checkbox"/> Hassan Bubacar Jallow, Prosecutor <input checked="" type="checkbox"/> B. Majola, Deputy Prosecutor <input checked="" type="checkbox"/> James Arguin, Chief, ALAD <input type="checkbox"/> The Hague / <i>La Haye</i> <input type="checkbox"/> Arusha <small>(see / voir CMS3)</small> <input type="checkbox"/> Kigali |
| From: | <input type="checkbox"/> Chief, CMS <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC I) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC II) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC III) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV) <input type="checkbox"/> Other |
| CC: | <input type="checkbox"/> Registrar <input type="checkbox"/> OLA, NY <input type="checkbox"/> Deputy Registrar <input type="checkbox"/> ICTR Spokesperson <input type="checkbox"/> M. Niang <input type="checkbox"/> WVSS <input type="checkbox"/> DCDMS <input type="checkbox"/> CSS <input type="checkbox"/> Other |
| Subject Objet: | Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants: |

| Documents name / Titre du document | Date Filed / Date enregistré | Pages |
|--|------------------------------|------------------------|
| REQUETE EN EXTREME URGENCE AUX FINS D'ORDONNER LA LEVEE DE LA CONFIDENTIALITE SUR LES DOCUMENTS DIVULGUES PAR LE PROCUREUR LE 08 JUILLET 2011 | 28/07/2011 | 1091/A – 1089/A |

No. of pages transmitted including this cover sheet / Nombre de pages transmises, page de garde comprise: XXX
 In case of transmission difficulties, please contact: Central Registry / En cas de difficulté de transmission, veuillez contacter:
 Tel: +1 212-963 28 50 ext. 4118, 5063 Fax: +1 212-963 28 48 Email: mburu1@un.org or lipscombe@un.org